

Georgina Guixà Galiana

610 002 636

Igualada (Barcelona)

5 de juny de 1986

georgina.guixa@gmail.com

Correcció, edició i assessorament lingüístic.
Transcripció i traducció. Redacció de continguts.



EXPERIÈNCIA PROFESSIONAL

Freelance

2019 – 2020

- **Digitalització** d'activitats curriculars de llibres de text de primària per a l'editorial **Baula**.
- Postedició de les **transcripcions** de sessions del Parlament de Catalunya per a l'empresa de serveis lingüístics **CPSL**.
- **Correcció** del llibre *Goita, un raconet en la memòria d'un igualadí*.
- **Traducció** castellà – català d'un gamebook per a l'empresa **Cubus Games**.

2018-2019

- **Màrqueting digital**, SEO, creació i gestió de continguts online, i gestió de xarxes socials per a l'empresa **Shymow**.
- **Correcció** de la traducció al català de la novel·la *Al sur del Septentrion* (encara sense títol en català i pendent de publicació).
- **Correcció** ortotipogràfica de la novel·la *Sotto Voce* (en procés de reescriptura).

Correcció i edició

Departament de Salut, Generalitat de Catalunya. Barcelona, 2017. Correcció del contingut del web del Departament i del Canal Salut per actualitzar-los a la nova ortografia de l'IEC, i altres tasques relacionades.

El Nacional. Barcelona, 2016. Correcció de les notícies que es publiquen diàriament al web **elnacional.cat**.

Institut d'Estudis Catalans. Barcelona, 2016. Correcció ortotipogràfica del llibre *Obres gramaticals II*, d'Antoni Febrer i Cardona.

Lidera Comunicació. Igualada, 2015.

Correcció de documents i webs en català i castellà, i traduccions de l'anglès. Tasques de suport en els diferents projectes de comunicació.

Publicacions de l'Abadia de Montserrat. Barcelona, 2015. Correcció ortotipogràfica de textos d'autor originals i bibliografies; introducció i revisió d'esmenes.

La Vanguardia. Barcelona, 2013.

Correcció ortotipogràfica, d'estil i assessorament lingüístic a la secció d'edició del diari. Introducció de les esmenes al programa d'edició.

Redacció

2017-19. Participació (redacció i correcció) en el 2n, 3r i 4t número de la revista de contes i relats **Narración**.

2016. Publicació del llibre il·lustrat *Les dones i la fàbrica*, d'autoria col·lectiva. Editat per l'Ajuntament de Copons.

2014. Autora i editora del recull de contes autopublicat *Entre llums i ombres*.

2013-actualment. Col·laboradora anual del blog de l'**APLEC** (Associació Promotora de la Llengua Catalana) d'Igualada.

Articles publicats a **Infoanoia**, al blog de cinema **Luces de Sala**.

Traducció

Clece, S. A. Barcelona, 2016. Traducció castellà-català de documentació de diferents departaments (Prevenió de Riscos, Recursos Humans, Jurídic...).

FORMACIÓ ACADÈMICA I COMPLEMENTÀRIA

Màster d'assessorament lingüístic, serveis editorials i política lingüística. Universitat de Barcelona, 2015.

Grau de Filologia catalana. Universitat de Barcelona, 2006-2012.

Les sagues islandeses I, II, III i IV. Universitat de Barcelona, 2013-2016. Cursos d'extensió universitària sobre la literatura i la cultura nòrdica medieval.

Edició d'ebooks i revistes digitals, (300 hores). Centre d'Innovació i Formació Ocupacional (CIFO) de l'Hospitalet, 2018. Edició bàsica amb Html i CSS. Sigil i Calibri.

OFIMÀTICA

Usuària habitual del paquet Office.

InDesign, nivell bàsic.

Joomla, nivell bàsic.

GECO+ nivell bàsic.

Xarxes socials: Facebook, Twitter i Instagram.